

N

—36—

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Nacuché.	Casa de cedro.	* Oyamecalco.
Nachilhá.	Agua que viene de lejos.	Huecahuitzatl.
Nahan.	Cosa dividida por enmedio.	Occan tlaxelolli.
Nenelá.	Espejear el agua.	Pepeyoca.
Nibul.	Punta de frijol.	Eyacac.
Nicté.	Flor.	Xochitl.
Niculché.	Nariz de una estatua.	Tecuaquil iyaca.
Nunbilá.	Cosa cubierta del <i>nin</i> (El <i>axin</i>).	Tlahozalli ica axin.
Niop.	Punta de anona.	<i>Anona-yacatl</i> .
Nizayab.	Extremo de la fuente.	Ameyalcuac. * Ameya- cuitlapilco.
Nocac.	Casa de bóveda.	* Tetzopquitecalco.
Nohaac.	Gran tortuga.	Huey ayotl. Ayopul.
Nohacal.	Gran ciénega.	* Hueytlalac.

—37—

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Nohám.	Agrandarse.	* Hueya.
Nohboc.	Gran de olor.	Hueyiyayaliztli.
Nohbutun.	Gran embutido.	Huey tlacacatzalli.
Nohcacab.	Gran aldea.	Huey altepemaitl.
Noh-copó.	Gran alamo.	Huey pepeyolcuahuitl.
Noh-oonot.	Gran cenote.	* Atoyacalaquilpulco.
Nochac.	Gran lluvia.	Chicahuaca quiahuitl.
Nohitzat.	Gran sabio.	Cenca mihmatini.
Nohkancab.	Mucha tierra colorada.	Miec tlallatlanqui.
Nohox.	Grande.	Huey. Ixachi.
Nohtunich.	Grande piedra.	Huey tetl. * Tepulco.
Nohyaxche.	Gran ceiba.	Huey pochotl.
Nohzahcab.	Gran mineral de tierra calcárea.	Huey tenextlal. quixtiloyan.
Nunkini.	Insolación.	Tlatonalhuiliztli.



O

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ocihá. (18).	Agua láctea.	* Memeyallotlac.
Ockmanzacab.	Paseador nocturno.	Yohual nenemini.
Olá.	Fuerza de agua.	Atl ichicahuáliz.
Oncan.	Gracioso.	Texochtiani.
Opil.	Tostado.	Totopochtli.
Oxcun.	Tres ollas.	Yetetl comitl.
Oxolom.	Lo que vaporiza.	Ipotocquiza.
Oxtapacal.	Tres adornos de garganta.	Yei quehcencahualiztli.
Oxtum.	Tres piedras.	Yetetl teme.
		Tenamaxtin.



P

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Pabilholchéa.	Brocal destruído de pozo.	* Aolhuaztenpopololco
Pacutz.	Pavo descuartizado.	Huexolotl nauhcan- quixtilli.
Pachén.	De espaldas,	Tlaicampa.
Pachilá.	Detrás del agua.	* Ateputzco.
Pakal.	Huerta. Plantío.	* Xochitla. * Quilmilco
Pakbilchin.	Pozo tapiado.	* Aolhuaztzacualco.
Panabchén.	Pozo escarbado.	* Aolhuazhuahuanco.
Panabilhá.	Agua escarbada.	* Atatactlan.
		* Ahuahuanco.
Panabtunich.	Piedra escarbada.	* Tetatactlan.
		* Tehuahuanco.
Pancheil.	Instrumento de madera para escarbar.	Huictlí.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ppapp-Hol-Chac. (19).	Casa de los jefes y señores	* Tlamacazcacalco. * Tlacatecacalco.
Paxuenel.	Música para adormecer.	Cochicuatlamatiliztli.
Payxcan.	Dádiva invocada.	Tetlauhtilli. tlahtlantli.
Peobalan.	Trampa para cazar tigres.	Tecuantzohuaztli.
		Tecuanpehualli.
Pemcuyub.	Coraza vulnerable.	Tepuzhuipilli amo tehuiteconi.
		Cuauhtlapechtli.
Penpenché.	Andamio.	* Ayoixtlahuac.
Pet-ac-	Llanura de las tortugas.	Tlacotemalacatl.
Petak.	Ruedo de bejucos.	* Oceloixtlahuac.
Petbalam.	Llanura de tigres.	* Altepetianquizeo.
Petcah.	Plaza pública.	Metz ipepétlaquiliz.
Petcán.	Aureola de la luna.	Teixmancayahualtic.
Petcbiltum.	Piedra plana redonda.	* Yahualtepexic.
Petecchaltun.	Peñasco circular.	* Tetapayollan.
Peteltunich.	Piedras redondas.	* Tlalatlatlauheca
Petenchac.	Islote de ciénega colorada.	tlahuactonco.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Petkanché.	Redondel de palos.	* Cuauhyahualco.
Petú.	Redondez de la luna.	Metz iyahualiucayo.
Pihbá.	Baño de agua muy caliente.	Atotonca nealtiliz.
Pichichen.	Pozo vacío, sin agua.	Aolhuaztli inatle atl.
Pichula.	Escanciar agua al huésped.	Atl teca tecomatilo.
Pixoom.	Tela de los sesos. ó meninges.	Tocuatex peyotl.
	Jarretera.	Tocotzco ilpiliz.
Pixtdon.	Ambiente cálido.	Ecatotonilli.
Pocboc.	Aguas sucias.	* Acatzahuac.
Pocol.	Tostadero.	* Tlaltehuatzaloyan.
Pocyaxum.	Madera labrada.	* Cuauhximalco.
Polaban.	Que se labra.	Tlaximalo.
Polac.	Maestro de canto.	Cuica temachtiani.
Polkay.	Labrado.	Tlamacho. Ximalo.
Polol.	Ceiba labrada.	Pochoximalo.
Polyaxché.	Copal.	Copalli.
Pom.	Copal sagrado.	Teoyo copalli.
Ponk. Ponkú.		

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Popop.	Estera ó <i>petate</i> .	Petlatl.
Popoláh.	Madera labrada toscamente.	Cuauhximalli ayocuzca.
Popoox.	Lleno de nudos ó asperezas.	Tlatlalpilli, iilpic.
Poxcheil.	Palo lleno de nudos.	Cuauhuatzaliilpic.
Poxcheilá.	Batea de madera para agua.	Acuauhxicalli.
Ppiste.	Medido.	Tlatamachintli.
Ppustunich.	Piedra encorvada.	Tecoltic.
Punabchén.	Pozo de la paloma torcaz.	* Tlacahuiloaolhuazco.
Putkú.	Conductor de cosas sagradas.	Tlateochihualhuicani.
Pucuelhá. (20).	Refujo del agua.	Atlyoliniiz.



S

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Sabacché.	Palo de tinta.	Tlilcuahuitl. Huitz- cuahuitl.
Sabaena.	Cosa tiznada.	Tlacontlihuilli.
Sabactzelcan.	Culebra negra.	Tlilcoatl.
Sac-akal.	Ciénega blanca.	* Iztactlalac.
Sacalab.	Tela vieja,	Tlatzupzoltic.
Sacbec. Zacbec.	Garza blanca.	Iztacaztatl.
Sac-Citan.	Jabalí blanco.	Iztac cuauhtlacoyametl.
Sacchuc. Zacchuc.	Trampa.	Tzohuaztli.
Sac-hé. Zac-hé.	Huevo blanco.	Tlapehualli.
Saclactun. Zaclactun.	Cajete blanco de piedra.	Iztac tototetl.
Sac-luk. Zac-luk.	Lodo blanco.	Iztactecaxitl.
Sacnicté. Zacnicté.	Rosa blanca.	* Iztaczoquipan.
Sacpacal. Zacpacal.	Paloma torcaz.	Iztacxochitl.
Zacpokóná.	Una sola casa blanca.	Tlacahuilotl.
		Cen icel iztac calli.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Sacpukenhá.	Enturbiada.	Tlamoyahua.
Sactabil.	Tejido.	Tlaquitli.
Sacunteil.	Lo blanqueado.	Tlaztalilli.
Sahcabá.	Agua de tierra caliza.	* Tenextlalac.
Sahcabchen.	Pozo de tierra caliza.	* Tenextlalaolhuazco.
Sahcablum.	Tierra caliza.	* Tenextlalpan.
Sahcabmucuy.	Caverna de tórtola.	* Cocoloztoc.
Sahcabpuc.	Cueva de tierra calcárea desmoronada.	* Papayantenextlaloztoc.
Salkam.	Hamaca ligera.	Cozolli amoetic.
Salpek.	Perro ligero.	Itzcuintli painani.
Sambulá.	Arenal anegado.	* Xallapolaca.
Samcen.	Vestido lujoso.	Tlatquitl yecquetzqui.
Sallab ó Sayab. (21)	Salto del agua.	* Ahuetzizco.
		Atlichololiz.
Samnohcab.	Tinaja grande de grande estima.	Huey acomitl cenca patiyo.
Samtok.	Arena de pedernal.	Tecpaxalli.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Sayabil.	Manantial de agua.	* Ameyalco.
Sayabtun.	Fuente de piedra.	* Teacaxic.
Seyé.	Llovisna ligera.	Chichipictli in quiahuitl.
Sihó.	Ofrenda de cinco.	Tlamanalli in macuilli.
Sihochac.	Ofrenda de cinco cosas coloradas.	Tlanamalli in macuillamantli chichiltic.
Sihomal.	Nacido de la espuma.	Tlacatilli in apozonahlotl.
Sihunchen.	Donación de un pozo.	Aolhuaz tetlauhtilli.
Siintun.	Piedra calentada.	* Tetotonca.
		* Tetotonilco.
Simá.	Regalado.	Tetlanecmatli.
Sinanbilá.	Extendido sobre el agua.	Apan tlazouhtli.
Sinanchac.	Alacrán rojo.	Colotlatlanqui.
Sinanché.	Alacrán de palo.	Cuauhcolotl.
Sinicil-ha.	Hormiga de agua.	Atlan azcatl.
		Atzicatl.
Siniltun.	Adornado con piedra labrada	Netlatiltic in tetzotzontli.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Sinkenel.
 Sisal. *q̄isal*.
 Sizbic.
 Sizhaal.
 Sozil.
 Sohol.
 Solbul.
 Sotkal.
 Sucil.
 Sucilá.
 Sucunná.
 Sulché.
 Susubhá.
 Sutupil.
 Suuc-copol.
 Suuc-tún.

 Suyen.
 Suytum.
 Suytunchen.

Piel restirada.
 Aguas frías.
 Frialdad
 Aguas frías.
 Del murciélago.
 Hojarasca.
 Cáscara de frijol.
 Golpear la sonaja.
 Mansedumbre.
 Agua mansa.
 Abuelo materno.
 Palo mojado.
 Remolino de agua.
 Criado que hace mandados.
 Rueda de zacate.
 Zacate que se da en las
 piedras.
 Capa ó manto.
 Mujer esteril.
 Pozo de boca impenetrable.

Ehuatl titilinilli.
 * Acecec.
 Cecuiztli.
 * Cececac. * Acecec.
 Zinacanyotl.
 Izuahuacqui.
 Ehuatl. Exotl.
 Ayacach-caquiztiliz.
 Icnohuacayotl.
 Ixmantiuh atl.
 Tonanita.
 Cuauhpaltic.
 Axiectli. * Axicco.
 Tetlayecoltiani.
 Zacayahualli.
 Texcalzacatl.

 Tilmatli.
 Cihua tetzacatl.
 Aolhuaztli amo
 calaconi.

T

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Tab.
 Tab-ek.
 Tabi.
 Tabilchén.
 Tacobilchén.

 Tacchebilán.
 Tachic.
 Tahac.
 Tahcabcoh.
 Taciuh.
 Tamek.

 Tahmuy.

En la colmena.
 Sal negra.
 Arraigo.
 Soga del pozo.
 Arrojar al pozo lo escrito.

 Apuntalado.
 Estiercol de *coati*.
 Cocido.
 Estiercol de *jaguar*.
 Tordo torcido.
 Brazada de hachones para
 alumbrar.
 Conejo cocido

* Cuauhnecomie.
 Tliliztatl
 Nelhuayo.
 Aolhuaz mecatl.
 Tlazalitzli in tlacuilo
 in atlacomulli.
 Tlaquechilotilli.
Coati-cuitlatl.
 Tlacuxitilli.
Jaguar-cuitlatl.
 Acatzauatl cololli.
 Tlepil cematl.

 Tochtli cuxitilli.

